



HURAKAN

DRINK DISPENSER HURAKAN HKN-DB81, HKN-DB82, HKN-DB83



DEUTSCH	DE	2
EESTI	EE	3
ENGLISH	EN	4
ESPAÑOL	ES	5
FRANÇAIS	FR	6
ITALIANO	IT	7
LATYŠŠKI	LV	8
LIETUVIŠKAS	LT	9
POLSKI	PL	10
РУССКИЙ	RU	11



EINLEITUNG

Sehr geehrte Damen und Herren!

Sie haben ein Profigerät erworben. Bevor Sie die Arbeit damit beginnen, machen Sie sich unbedingt mit dem vorliegenden Handbuch vertraut und bewahren Sie dieses während der gesamten Betriebsdauer des Gerätes auf.

Wir weisen darauf hin, dass Sie durch Einhalten aller Anweisungen des vorliegenden Handbuchs die Betriebsdauer des Gerätes verlängern und Verletzungen des Bedienpersonals vermeiden.

Wir hoffen, dass unsere Empfehlungen Ihnen die Arbeit mit dem Gerät maximal erleichtern.

BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG

Dieses Gerät ist für die Verwendung in gastronomischen Einrichtungen vorgesehen und wird zum selbständigen Ausschanken von Getränken durch die Gäste eingesetzt.

TECHNISCHE DATEN

Modell	HKN-DB81	HKN-DB82	HKN-DB83
Kapazität, l	8	8+8	8+8+8
Anzahl Behälter, St.	1	2	3
Abmessungen, mm	350 x 260 x 580	350 x 540 x 580	350 x 820 x 580

VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

Vor dem ersten und nachfolgenden Gebrauch sind folgende Schritte auszuführen:

1. Getränkespender von der Werksverpackung befreien, sicherstellen, dass keine Schutzfolien an Kunststoffoberflächen, keine Reste von Verpackungsschaumstoffen und andere Verschmutzungen mehr vorhanden sind.
2. Mit warmer Seifenlösung behandeln, keine scheuernden Reinigungsmittel und harten Bürsten verwenden.
3. Ggf. Getränkespender mit Leitungswasser füllen und Behälter und Zapfhahn auf Dichtheit überprüfen.

BETRIEB

Die Sauberkeit des Gerätes zum Ausschanken von Getränke garantiert die Zufriedenheit der Gäste und das Ausbleiben von Beanstandungen seitens der Kontrollbehörden.

Vorgehensweise beim Betrieb des Getränkespenders:

1. Der Getränkespender ist zuerst mit einer Seifenlösung, danach mit klarem Wasser vor jedem Gebrauch, unter anderem beim Nachfüllen, nachdem das Getränk verbraucht wurde, zu reinigen.
2. Nach dem Betrieb ist der Getränkespender zu zerlegen und unter fließendem Wasser abzuspülen.
3. Nach der Spülung des Getränkespenders ist dieser trocken zu wischen und geöffnet einzulagern (ohne Deckel und mit geöffnetem Hahn), um muffigen Gerüchen vorzubeugen.

SISSEJUHATUS

Lugupeetud härrased!

Olete soetanud kutselise seadme. Enne töö alustamist tutvuge tingimata käesoleva Passiga ning hoidke see kogu kasutusaja vältel alles.

Pidage meeles, et täites kõiki käesolevas Passis toodud juhiseid, pikendate seadme tööiga ja vältite teenindava personali vigastusi.

Loodame, et meie soovitusel teevad teie töö seadmetega võimalikult lihtsaks.

OTSTARVE

Antud seadet on ette nähtud kasutada tootlustusettevõtetes ning see on mõeldud jookide jaotamiseks küllastajatele iseteenindavas korras.

TEHNILISED ANDMED

Mudel	HKH-DB81	HKH-DB82	HKH-DB83
Maht, l	8	8+8	8+8+8
Mahutite arv, tk	1	2	3
Välismõõtmised, mm	350x260x580	350x540x580	350x820x580

ENNE ESIMEST KASUTUSKORDA

Enne jaoturi esimest ja järgnevat kasutuskorda on vajalik:

1. Vabastada jaotur tehasepakendist, veenduda, et plastikul pole kaitsekilesid ega pakendi vahtplasti jäänuseid ja muid saasteaineid.
2. Töödelda sooja seebilahusega, mitte kasutades abrasiivseid puhastusvahendeid ja kõvasid harju.
3. Vajadusel täita jaotur kraaniveega ja kontrollida kolvi ja kraani veetihedust.

KASUTAMINE

Jookide jaotamiseks kasutatavate seadmete puhtus tagab teie küllastajate hea suhtumise teisse ja kontrollivate asutuste kaebuste puudumise.

Jaoturi kasutamise kord:

1. Enne iga kasutuskorda, sealhulgas selle taastäitmisel peale nõu tühjaks tarbimist tuleb jaoturit pesta esmalt seebiveega ja seejärel puhta veega
2. Pärast kasutuse lõppu tuleb jaotur lahti võtta ja seda kraani all loputada
3. Pärast jaoturi pesu tuleb see kuivatada ja hoida avatud kujul (kaaneta ja avatud kraaniga), et vältida kopituse tekkimist.

INTRODUCTION

Dear All,

You have purchased a piece of professional equipment. Prior to commencing operation, you should read and understand this Certificate and keep it throughout service life of the equipment.

Please keep in mind that observance of the instructions in this Certificate extends the service life of the equipment and prevents injury of operating personnel.

We hope our recommendations will facilitate operation of the equipment to the fullest.

APPLICATION

This equipment is intended for public catering facilities and shall be used for self-serve beverage dispensing.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	HKN-DB81	HKN-DB82	HKN-DB83
Capacity, l	8	8+8	8+8+8
Number of tanks, pcs.	1	2	3
Overall dimensions, mm	350x260x580	350x540x580	350x820x580

PRIOR TO FIRST USE

Prior to the first use and further use of the dispenser, the following shall be done:

1. Remove factory packaging from the dispenser, make sure there is no protective film remains on plastic parts, no expanded foam packaging elements or other contaminants.
2. Clean it with warm soap solution without abrasive detergents and hard brushes.
3. If necessary, fill the dispenser with tap water and check the tightness of the bottle and the tap.

OPERATION

A clean beverage dispensing equipment will attract your customers and satisfy the controlling authorities.

The dispenser operation procedure:

1. The dispenser shall be washed with soapy solution and then with clean water prior to each use, including the refilling after the beverage has been dispensed
2. After the use, the dispenser shall be disassembled and washed with running water
3. After washing, the dispenser shall be wiped dry and left open (with no cover and with the open tap) to prevent mustiness.

INTRODUCCIÓN

Estimado cliente:

Acaba de adquirir un equipo profesional. Antes de operarlo, asegúrese de leer esta Ficha Técnica y consérvela durante todo el periodo de vida útil del equipo.

Recuerde que al seguir las instrucciones de esta Ficha Técnica estará prolongando la vida útil del equipo y se evitarán lesiones al personal de mantenimiento.

Esperamos que nuestras recomendaciones faciliten la operación del equipo.

DESIGNACIÓN

Este equipo está destinado a ser utilizado en establecimientos de alimentación pública y está diseñado para que los visitantes dispensen las bebidas por si mismos.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo	HKN-DB81	HKN-DB82	HKN-DB83
Capacidad, l	8	8+8	8+8+8
Cantidad de recipientes, uds.	1	2	3
Dimensiones exteriores, mm	350x260x580	350x540x580	350x820x580

ANTES DEL PRIMER USO

Antes del primer uso del dispensador:

1. Libere el dispensador del embalaje original, asegúrese de que no haya películas protectoras sobre el plástico, restos de espuma de embalaje y otros contaminantes.
2. Limpie con agua jabonosa tibia sin usar detergentes abrasivos ni cepillos duros.
3. Si es necesario, llene el dispensador con agua del grifo y compruebe la hermeticidad del frasco y de la llave.

OPERACIÓN

La limpieza del dispensador garantiza la buena actitud de los visitantes hacia usted y la ausencia de quejas de parte de las autoridades reguladoras.

Procedimiento de uso del dispensador:

1. El dispensador se debe lavar primero con agua jabonosa, luego con una solución de agua limpia antes de cada operación, incluso cuando se rellene después de que haberse consumido la bebida
2. Después de completar la operación, el dispensador debe ser desarmado y enjuagado en agua corriente
3. Después de limpiar el dispensador, séquelo y almacénalo al aire (sin tapa y con la llave abierta) con el fin de evitar la aparición de olor a moho.

INTRODUCTION

Chers Mesdames et Messieurs !

Vous avez acheté un équipement professionnel. Avant de commencer à travailler avec cet équipement, veuillez vous familiariser avec ce manuel et conservez-le pendant toute la durée d'utilisation.

Rappelez-vous qu'en suivant toutes les instructions données dans le présent manuel, vous prolongerez la durée d'utilisation de l'équipement et éviterez des blessures au personnel de service.

Nous espérons que nos recommandations faciliteront au maximum votre travail avec l'équipement.

USAGE

Cet équipement est destiné à l'utilisation dans des établissements de restauration collective et est utilisé pour la distribution de boissons par les clients eux-mêmes.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle :	HKN-DB81	HKN-DB82	HKN-DB83
Contenance, l	8	8+8	8+8+8
Nombre de conteneurs, pcs	1	2	3
Dimensions extérieures, mm	350x260x580	350x540x580	350x820x580

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Avant la première utilisation et les utilisations suivantes du distributeur il est nécessaire :

1. De libérer le distributeur de l'emballage d'origine, de s'assurer qu'il n'y a pas de films protecteurs sur le plastique, des restes de mousse d'emballage et d'autres contaminants.
2. De nettoyer avec une solution de savon chaude, sans utiliser de détergents abrasifs ni de brosses rigides.
3. De remplir, si nécessaire, le distributeur avec de l'eau du robinet et de vérifier l'étanchéité du ballon et du robinet.

UTILISATION

La propreté de l'équipement de distribution de boissons est la garantie de la bonne attitude des visiteurs et de l'absence de plaintes des autorités de contrôle

Procédure d'exploitation du distributeur :

1. Le distributeur doit d'abord être lavé avec de l'eau savonneuse, puis avec une solution d'eau propre avant chaque opération, y compris lors de son remplissage après la consommation de la boisson.
2. Une fois l'exploitation terminée, le distributeur doit être démonté et rincé sous l'eau de robinet.
3. Une fois le distributeur nettoyé, il doit être essuyé et stocké ouvert (sans couvercle et avec un robinet ouvert) afin d'éviter l'odeur de remugle.

INTRODUZIONE

Gentili Clienti,

Avete acquistato un apparecchio professionale. Prima di iniziare a utilizzarlo, assicuratevi di leggere questa scheda tecnica e di conservarla per tutta la durata del suo impiego.

Ricordate che seguendo tutte le istruzioni fornite in questa scheda tecnica, prolungherete la durata dell'apparecchio ed eviterete infortuni al personale di manutenzione.

Ci auguriamo che i nostri consigli vi facilitino l'uso dell'apparecchio.

IMPIEGO

Questo apparecchio è destinato all'uso negli esercizi pubblici e viene utilizzato per permettere alla clientela di servirsi le bevande in modo autonomo.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	HKN-DB81	HKN-DB82	HKN-DB83
Capacità, l	8	8+8	8+8+8
Numero di contenitori	1	2	3
Dimensioni d'ingombro, mm	350x260x580	350x540x580	350x820x580

PRIMA DI INIZIARE

Prima della primo uso e gli usi successivi del distributore bisogna:

1. Liberare il distributore dalla confezione originale, assicurarsi che non vi siano pellicole protettive su plastica, residui di imballaggio di polistirolo espanso e altri contaminanti.
2. Lavare con l'acqua calda e sapone senza usare detersivi abrasivi e spazzole rigide.
3. Se necessario, riempire il distributore con acqua di rubinetto e controllare la tenuta del contenitore e del rubinetto.

UTILIZZO

La pulizia degli apparecchi per la distribuzione delle bevande è una garanzia della buona attitudine dei visitatori nei vostri confronti e dell'assenza di reclami da parte delle autorità di vigilanza.

Modalità d'uso del distributore:

1. Il distributore deve essere lavato prima con acqua saponata, quindi con l'acqua pulita prima di ogni operazione, anche quando lo si reintegra dopo che la bevanda è stata consumata
2. Dopo l'uso il distributore deve essere smontato e lavato sotto l'acqua corrente
3. Dopo che il distributore è stato pulito bisogna asciugarlo e conservarlo aperto (senza coperchio e con un rubinetto aperto) per evitare la formazione dell'odore di chiuso.

IEVADS

Cienītais pircēj!

Jūs iegādājāties profesionālo iekārtu. Pirms tās ekspluatācijas uzsākšanas noteikti iepazīstieties ar šīs pases saturu un saglabājiet to visu ekspluatācijas laiku.

Atcerieties, ka, izpildot visus šajā pasē sniegtos norādījumus, jūs pagarināsiet iekārtas ekspluatācijas laiku un nepieļausiet traumu rašanos apkalpojošajam personālam.

Mēs ceram, ka mūsu ieteikumi maksimāli atvieglos iekārtas ekspluatāciju.

PAREDZĒTAIS LIETOJUMS

Šī iekārta ir paredzēta izmantošanai sabiedriskās ēdināšanas uzņēmumos un tiek izmantota patstāvīgai dzērienu iepildīšanai lietotājiem.

TEHNISKIE RAKSTURLIELUMI

Modelis	HKN-DB81	HKN-DB82	HKN-DB83
Tilpums, l	8	8+8	8+8+8
Tvertņu skaits, gab.	1	2	3
Gabarītmēri, mm	350x260x580	350x540x580	350x820x580

PIRMS PIRMĀS LIETOŠANAS REIZES

Pirms pirmās un turpmākajām dozatora lietošanas reizēm:

1. jāizņem dozators no rūpnīcas iepakojuma, jāpārlicinās, ka uz plastmasas nav aizsargplēvju, iepakojuma putuplasta atlieku un citu piesārņojumu;
2. dozators jāapstrādā ar ziepju šķīdumu, neizmantojot abrazīvus mazgāšanas līdzekļus un cietas birstes;
3. nepieciešamības gadījumā dozators jāuzpilda ar ūdensvada ūdeni, lai pārbaudītu glāzes un krāna hermētiskumu.

EKSPLUATĀCIJA

Iekārtas dzērienu iepildīšanai tīrība nozīmē labu apmeklētāju attieksmi un pretenziju neesamību no kontrolējošo iestāžu puses.

Dozatora ekspluatācijas veids:

1. Dozators pirms katras izmantošanas reizes, tostarp gadījumos, kad dzēriens tiek atkārtoti iepildīts pēc pilnīgas iztukšošanas, jāmazgā ar ziepju šķīdumu un pēc tam ar tīru ūdeni.
2. Pēc ekspluatācijas dozators jāizjauc un jāmazgā zem krāna.
3. Pēc dozatora mazgāšanas tas jānoslauka sauss un jāuzglabā atvērts (bez vāciņa un ar atvērtu krānu), lai nepieļautu sasmakuma rašanos.

IVADAS

Gerbiami ponai!

Jūs įsigijote profesionalią įrangą. Prieš pradėdami ją eksploatuoti, būtinai perskaitykite šią instrukciją ir saugokite ją visą eksploatavimo laiką.

Atminkite, kad, laikydamiesi visų šioje instrukcijoje patektų nurodymų, jūs prailginsite įrangos tarnavimo laiką ir išvengsite aptarnaujančių darbuotojų sužalojimo.

Mes tikimės, kad mūsų rekomendacijos maksimaliai palengvins darbą su įrenginiu.

PASKIRTIS

Šis aparatas skirtas naudoti visuomeninio maitinimo įstaigose lankytojams patiems įpilti gėrimus.

TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS

Modelis	HKH-DB81	HKH-DB82	HKH-DB83
Talpa, l	8	8+8	8+8+8
Talpų kiekis, vnt.	1	2	3
Gabaritiniai matmenys, mm	350x260x580	350x540x580	350x820x580

PRIEŠ NAUDODAMIESI PIRMĄ KARTĄ

Prieš pirmą kartą naudodamiesi gėrimų pilstymo aparatu ir vėliau būtina:

1. Pašalinti nuo gėrimų pilstymo aparato gamyklos pakuotę, įsitikinti, kad ant plastiko nėra apsauginių plėvelių, pakuotės putplasčio likučių ir kitų nešvarumų.
2. Nuplauti šiltu vandeniu su muilu be braižančių valymo priemonių iš šepetėlių.
3. Esant poreikiui, įpilkite į gėrimų pilstymo aparatą vandens iš krano ir patikrinkite kolbos ir krano sandarumą.

NAUDOJIMAS

Gėrimų pilstymo aparato švarumas garantuoja gerą lankytojų požiūrį, o kontroliuojančios institucijos neturės jums pretenzijų.

Naudojimosi gėrimų pilstymo aparatu tvarka:

1. Plaukite gėrimų pilstymo aparatą vandeniu su muilu, po to švariu vandeniu prieš kiekvieną naudojimą, taip pat prieš užpildant talpą pasibaigus gėrimui
2. Baigus naudotis išardykite gėrimų pilstymo aparatą ir nuplaukite tekančiu vandeniu
3. Išplovę gėrimų pilstymo aparatą, sausiai nušluostykite jį ir palikite atidarytą (be dangčio ir su atidarytu krano) kad būtų išvengta priplėkimo.

WSTĘP

Szanowny Użytkowniku!

Nabyłeś profesjonalne urządzenie. Zanim zaczniesz korzystanie z niego, zapoznaj się z niniejszą Instrukcją i przechowuj ją przez cały okres eksploatacji.

Pamiętaj, że postępując zgodnie z zaleceniami, zawartymi w tej Instrukcji, przedłużysz żywotność urządzenia i unikniesz obrażeń osób, które się nim posługują.

Mamy nadzieję, że nasze zalecenia ułatwią korzystanie z urządzenia.

PRZEZNACZENIE

Urządzenie jest przeznaczone do użytku w punktach zbiorowego żywienia i służy do samodzielnego serwowania napojów.

PARAMETRY TECHNICZNE

Model	HKN-DB81	HKN-DB82	HKN-DB83
Pojemność, l	8	8+8	8+8+8
Ilość pojemników, szt.	1	2	3
Wymiary zewnętrzne, mm	350x260x580	350x540x580	350x820x580

PRZED PIERWSZYM UŻYTKOWANIEM

Przed pierwszym i kolejnymi użytkowaniem dyspensera konieczne jest:

1. Uwolnienie dyspensera z opakowania fabrycznego, upewnienie się, że na plastiku nie ma folii ochronnych, pozostałości pianki opakowaniowej i innych zanieczyszczeń.
2. Przemycie ciepłą wodą z dodatkiem środka myjącego bez użycia ściernych środków do mycia i szorstkich szczotek.
3. W razie potrzeby napełnienie dyspensera wodą z kranu i sprawdzenie szczelności pojemnika i kurka.

UŻYTKOWANIE

Czystość urządzenia do serwowania napojów jest gwarancją dobrego nastawienia Klientów wobec Ciebie i braku uwag ze strony organów kontrolujących.

Tryb użytkowania dyspensera:

1. Dyspenser należy najpierw przemyć wodą ze środkiem myjącym, a następnie opłukać czystą wodą przed każdym użytkowaniem, w tym przy uzupełnianiu po tym, jak napój został spożyty
2. Po zakończeniu użytkowania dyspenser należy zdemontować i przemyć pod bieżącą wodą
3. Po wyczyszczeniu dyspensera należy go wytrzeć do sucha i przechowywać bez pokrywy i z otwartym kranem, aby uniknąć pojawienia się przykrego zapachu stęchlizny.

ВВЕДЕНИЕ

Уважаемые Господа!

Вы приобрели профессиональное оборудование. Прежде чем Вы приступите к работе с ним, обязательно ознакомьтесь с настоящим Паспортом и сохраняйте его в течение всего срока эксплуатации.

Помните, что, выполняя все указания, изложенные в настоящем Паспорте, Вы тем самым продлите срок эксплуатации оборудования и избежите травм обслуживающего персонала.

Мы надеемся, что наши рекомендации максимально облегчат Вам работу с оборудованием.

НАЗНАЧЕНИЕ

Данное оборудование предназначено для использования на предприятиях общественного питания и предназначено для самостоятельного розлива напитков посетителями.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	HKН-DB81	HKН-DB82	HKН-DB83
Емкость, л	8	8+8	8+8+8
Количество емкостей, шт	1	2	3
Габаритные размеры, мм	350x260x580	350x540x580	350x820x580

ПЕРЕД ПЕРВЫМ ПРИМЕНЕНИЕМ

Перед первым и последующими применениями диспенсера необходимо:

1. Освободить диспенсер от заводской упаковки, убедиться в отсутствии защитных плёнок на пластике, остатков упаковочного пенопласта и других загрязнений.
2. Обработать тёплым мыльным раствором, не используя абразивные моющие средства и жесткие щётки.
3. При необходимости наполнить диспенсер водопроводной водой и проверить герметичность колбы и крана.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Чистота оборудования для розлива напитков – залог хорошего отношения к Вам посетителей и отсутствия претензий со стороны контролирующих органов.

Порядок эксплуатации диспенсера:

1. Диспенсер необходимо промывать сначала мыльным раствором, потом раствором чистой воды перед каждой эксплуатацией, в том числе, при его пополнении после того как напиток был израсходован
2. После завершения эксплуатации диспенсер необходимо разобрать и промыть под краном
3. После того как диспенсер вымыт, его необходимо вытереть насухо и оставить на хранение в открытом виде (без крышки и с открытым краном) во избежание появления затхлости.